

CPU  
1984  
12

0688

UNIVERSITE LYON I

D.E.S.S. INFORMATION SPECIALISEE

PROJET DE RESEAU DE DOCUMENTATION  
ET D'INFORMATION SECTORIEL

-----°-----

MEMOIRE présenté et soutenu par  
WADAD Asmar sous la direction de  
Monsieur André DEWEZE.

Lyon, Juillet 1984

GRENOBLE II

LYON I

"Et la lumière luit dans les ténèbres"

D.E.S.S. INFORMATION SPECIALISEE

PROJET DE RESEAU DE DOCUMENTATION  
ET D'INFORMATION SECTORIEL

-----°-----

CPU

MEMOIRE présenté et soutenu par  
WADAD Asmar sous la direction de  
Monsieur André DEWEZE.

Lyon, Juillet 1984

SOMMAIRE

-----

PROJET DE RESEAU DE DOCUMENTATION  
ET  
D'INFORMATION SECTORIEL.

1. INTRODUCTION *****	1
2. EVALUATION *****	3
2.1 Situation nationale	3
2.2 Situation de la documentation agricole	5
3. PROPOSITION DE CREATION D'UN CENTRE SECTORIEL *****	7
3.1 Présentation générale	7
3.1.1 Définition	7
3.1.2 Rôle et objectif	8
3.2 Fonctionnement du centre	10
3.2.1 Gestion bibliothèque	10
3.2.2 Diffusion	13
3.2.2.1. Les moyens utilisés	13
3.2.2.2. Fourniture du document primaire	14
3.2.2.2.1. Le prêt	15
3.2.2.2.2. La circulation des périodiques	16
3.2.2.3. Diffusion sélective de l'information	17
3.2.3 Fonction traitement de l'information	18
3.2.4 Service de traduction	
Service question-réponse	21
3.2.5 Vulgarisation	22

3.3 Personnel	24
3.4 Equipement	25
4. PERSPECTIVES *****	27
4.1 Intégration du centre dans des réseaux	27
4.1.1 Réseau national	27
4.1.2 Réseau régional	28
4.1.3 Réseau international	28
4.1.3.1 AGRIS	29
4.1.3.2 Problème de l'accès au document primaire	31
4.2 Informatisation et reprographie	33
CONCLUSION *****	35

## 1. INTRODUCTION

\*\*\*\*\*

La notion de conservation de l'information est connue depuis l'Antiquité, l'idée de son exploitation est plus récente.

"L'information est sans aucun doute une des grandes questions de notre temps : "savoir c'est pouvoir". Elle suscite, mobilise, freine ou secoue au même titre qu'elle permet à tout moment de connaître l'état d'un pays, d'une pensée, d'une science, d'une culture". (5,13)

"L'information c'est la vie." (6,7)

D'énormes progrès technologiques ont été accomplis en ce siècle dans tous les domaines et surtout dans le domaine agricole. L'importance reconnue de l'agriculture dans le développement de l'économie nationale amène les gouvernements à faire l'effort nécessaire pour la rendre plus productive.

"Les gouvernements du monde entier sont parfaitement conscients des dangers qu'entraîne une pénurie de nourriture" (8,3)

Les chercheurs, ingénieurs et les divers utilisateurs sont submergés par un flot impressionnant d'informations, on parle "d'explosion documentaire", de "marée documentaire", or il ne suffit pas d'avoir des documents il faut aussi savoir les exploiter. Pour bien accomplir ce travail, il faut des organismes spécialisés, bien équipés en personnel et en matériel, qui assurent aux spécialistes l'information dont ils ont besoin et rendent accessibles aux

utilisateurs les toutes dernières techniques pouvant les aider dans l'amélioration de leur travail.

Actuellement, la nécessité de l'existence ou de la création de centres de documentation spécialisés est reconnue, ainsi que leur constitution en réseaux tant régional qu'international.

Au Liban, le besoin de pareils centres s'est fait sentir et il en existe déjà quelques uns (voir annexe) dont le plus important est le Centre National de Recherche Scientifique Libanais.

Vu les événements, plusieurs secteurs ont été touchés, le secteur agricole notamment, les ingénieurs et chercheurs ont besoin d'information, et ils ont dû recourir à des informations étrangères et qu'ils n'arrivaient pas toujours à avoir, aussi nous nous proposons d'étudier un projet de réseau de documentation et d'information en agriculture ; dans un premier temps nous ferons une évaluation de la situation nationale et particulièrement de la documentation agricole, nous essayerons de présenter en second lieu une proposition pour la création d'un centre national sectoriel en nous inspirant de ce qui existe déjà, et nous étudierons en dernier lieu son insertion dans un réseau d'échanges régionaux et internationaux.

## 2. EVALUATION

\*\*\*\*\*

### 2.1 Situation nationale

L'information joue un rôle fondamental dans le développement d'un pays ; c'est l'Etat qui définit la politique économique, c'est lui qui doit aussi définir la politique générale de documentation et d'information.

Il le fait la plupart du temps à travers un organisme ou un centre national d'information scientifique et technique.

Au Liban le centre de documentation du CNRS \* créé en 1974 est le "point de convergence" de l'UNISIST, il est chargé de stimuler et de coordonner les activités de documentation et d'information au niveau national, d'assurer les liaisons au niveau des centres de documentation et des bibliothèques existantes. Vu les événements au Liban et les priorités actuelles, le développement du Centre de documentation à l'instar de l'administration et des autres services s'est ralenti. Mais malgré toutes les vicissitudes il dispose déjà d'un "fichier central des ouvrages de références disponibles au Liban, d'un catalogue collectif des périodiques et des publications en série disponibles dans le pays, d'une collection des thèses scientifiques soutenues par les libanais, d'une bibliographie scientifique nationale, d'un répertoire des recherches en cours, le tout élaboré en 1974" (9,16)

C'est le centre qui assure la liaison avec certains pays arabes (Irak) et certaines organisations internationales

\* Centre National de la Recherche Scientifique.

UNISIST, UNESCO, OMS et élabore les données du pays pour la base agricole AGRIS.

Pour bien cerner un problème il faut connaître toutes ses données, notre sujet ou notre préoccupation étant l'agriculture et les domaines de l'agriculture étant très vastes les informations sont pour autant multiples.

Pour mener à bien le travail de documentation dans ce domaine, une étude des besoins, des statistiques auraient été nécessaires pour définir les éléments de base et permettre de situer dans une perspective aussi correcte que possible l'estimation des besoins potentiels des utilisateurs, ce qui permettra d'organiser les activités de documentation et d'information et d'utiliser au mieux les ressources disponibles.

"On peut obtenir des précisions sur les besoins d'information des utilisateurs (ainsi que des utilisateurs potentiels) en s'adressant directement aux institutions ou aux personnes intéressées" (14,38)

Chaque région du pays possède ses cultures propres, les cultures de la montagne ne sont pas celles de la plaine et le genre de travail ou de technique diffère suivant la nature du sol ; les moyens en irrigation sont disponibles il faut les exploiter à fond etc...

Le Liban a une superficie de 10 452 KM<sup>2</sup>, c'est dire que c'est plutôt des petites et moyennes propriétés.

Tout cela constitue des besoins à définir en informations.

Malheureusement, à l'heure actuelle rien de pareil ne peut être entrepris au Liban où le secteur agricole a été

le plus endommagé, mais cela ne nous empêchera pas d'espérer en un avenir meilleur et à brève échéance et d'entreprendre dès que possible ce qui maintenant s'avère difficile, sinon impossible à réaliser.

## 2.2 Situation de la documentation agricole.

Une masse assez importante de documentation agricole circule au Liban, plusieurs missions d'experts se sont succédées dans divers domaines, des rapports ont été élaborés sur plusieurs sujets tel que la valorisation, la mécanisation agricole, l'industrialisation de tel ou tel produit etc...

Des ingénieurs agronomes de tous les organismes du Ministère de l'Agriculture ont fait des voyages d'étude, ils ont rédigé des mémoires, des rapports de mission ou bien des études de marchés, on peut dire que toute cette documentation constitue la "littérature grise" du Ministère

Certains organismes acquièrent des ouvrages à la demande de leurs fonctionnaires, ils s'abonnent à certains périodiques d'où la présence de toute une documentation scientifique et technique dans le secteur public agricole sans parler du secteur privé.

Il faut aussi mentionner le fait que l'on peut trouver des documents en arabe, en français et en anglais, les trois langues étant utilisées au Liban bien que la langue officielle soit l'arabe.

Actuellement, il n'y a pas de centre de documentation spécialisé qui centralise toute cette littérature

éparpillée un peu partout dans les organismes et les bureaux et assure sa diffusion de façon à la rendre productive.

Il existe cependant une petite bibliothèque au Ministère de l'agriculture, il y en a une au Plan vert (organisme public dépendant du ministre ) comme il peut exister des embryons dans les autres organismes, c'est pourquoi il serait souhaitable de créer un centre qui aurait pour mission de rechercher et de traiter les documents susceptibles de répondre aux besoins présents et futurs des utilisateurs du secteur agricole, le domaine d'activité du Ministère couvrant tous les divers types de besoins et d'utilisateurs.

Le Ministère de l'agriculture, les organismes ou offices dépendant du Ministère, l'AUB \*, les laboratoires de recherche de Tell Amara et Fanar, les organisations internationales ayant une branche au Liban, telle la FAO, sont des sources importantes de production d'informations scientifiques et techniques agricoles.

Une liste complète de toutes les sources s'est avérée impossible à constituer, toutes les liaisons étant actuellement coupées avec le pays, et pour être exhaustive il vaut mieux l'élaborer à partir du pays surtout que depuis 1973 beaucoup de données ont changées.

\* American University of Beirut

### 3. PROPOSITION DE CREATION D'UN CENTRE SECTORIEL.

\*\*\*\*\*

Pour la création du centre nous nous inspirerons de l'organisation et du fonctionnement du centre de documentation de l'I.A.M.M. \*

Notre choix a été motivé par le fait que c'est un organisme agricole méditerranéen, que le Liban depuis 1980 est associé au CIHEAM \* qui comprend trois établissements dont l'I.A.M.M.

Après un court stage effectué sur place nous avons pu apprécier la bonne organisation du travail, c'est pourquoi nous nous référerons dans divers points de notre mémoire au travail effectué par ce centre.

Le centre de documentation de l'I.A.M.M. est un centre multimédia non encore automatisé (semi-automatisation des périodiques seulement), pour pouvoir bénéficier de ses services il faut avoir une carte d'inscription annuelle : 30 F pour les étudiants et stagiaires et 50 F pour les collaborateurs. Il reste ouvert toute l'année de : 9 H à 12 H et de 14 H à 18 H 15.

#### 3.1 Présentation générale

##### 3.1.1 Définition

-----

Avant d'aborder l'organisation il convient de définir un centre de documentation, nous ne saurons mieux faire qu'en

\* Institut agronomique Méditerranéen de Montpellier IAMM

\* Centre International de Hautes Etudes Agronomiques Méditerranéen CIHEAM

utilisant la définition même de l'UNESCO qui précise pour un centre spécialisé : "examine minutieusement et évalue les sources primaires et secondaires d'informations scientifiques et techniques y compris les documents commerciaux et autres.

Le résultat des recherches du CD \* est utilisé soit pour répondre aux questions très spécifiques, soit pour une diffusion moins spécifique des informations spécialisées sous des formes très élaborées, comme la publication d'index, résumés, comptes rendus sur la documentation etc... son rôle de transformation du contenu des sources primaires d'information scientifique et technique en un produit qui soit directement utilisable par l'utilisateur du centre de documentation scientifique et technique, peut conduire celui-ci à fournir des traductions ou des reproductions des documents originaux." (3,114)

La définition est en elle-même tout un programme de travail et nous amène à parler du rôle et de l'objectif du CD.

### 3.1.2 Rôle et objectif.

-----

La fonction essentielle d'un service de documentation est de rechercher tous les documents susceptibles de répondre aux besoins d'un public d'utilisateurs déterminés et de les lui signaler spontanément.

Il aura pour rôle de centraliser la documentation scientifique et technique agricole, d'être toujours au courant de tout ce qui concerne l'agriculture sous ces multiples domaines couverts par le Ministère.

\* Centre de documentation CD

Il devra alors communiquer ses informations, des informations objectives et fiables de manière à permettre une utilisation rapide et productive de l'information ainsi fournie. "L'information n'a aucune valeur tant qu'elle n'a pas été utilisée" (3,6)

Pour arriver à bien réaliser son objectif d'efficacité, le CD devra avoir la plus haute position possible dans le Ministère de l'agriculture libanais, définie par un texte juridique bien clair, pour lui permettre de récupérer l'information de tous les ministères et organismes existants.

En plus la situation géographique est importante relativement à l'impact que peut avoir un CD spécialisé en agriculture.

Plus il est près de ses utilisateurs et plus il est efficace.

Nous avons comme exemple le CD de l'I.A.M. qui est situé dans les locaux même de l'I.A.M. , les chercheurs, étudiants et autres utilisateurs n'ont pas le problème des distances. De même, il serait préférable d'installer les locaux du CD agricole libanais dans les locaux du Ministère tout en le rattachant à la plus haute autorité du Ministère.

Avec la décentralisation actuelle du Liban se pose le problème des régions : le sud, le nord, la Békaa et le Mont Liban. Il devra alors être résolu au moyen de relais, les services du Ministère de l'agriculture installés dans les régions pouvant servir de relais.

Le centre de l'I.A.M. couvre les domaines des pays du

Bassin Méditerranéen, l'économie agricole et rurale, l'économie agroalimentaire, les méthodes de développement: planification, stratégie de développement et les programmes d'enseignement à l'I.A.M.M.

### 3.2 Fonctionnement du centre

#### 3.2.1 Gestion bibliothèque

Pour fonctionner, un CD a besoin d'un fond documentaire, de collections, ce fonds se constituera par achat, échange ou don.

Le fonds du CD de l'I.A.M. est constitué par :

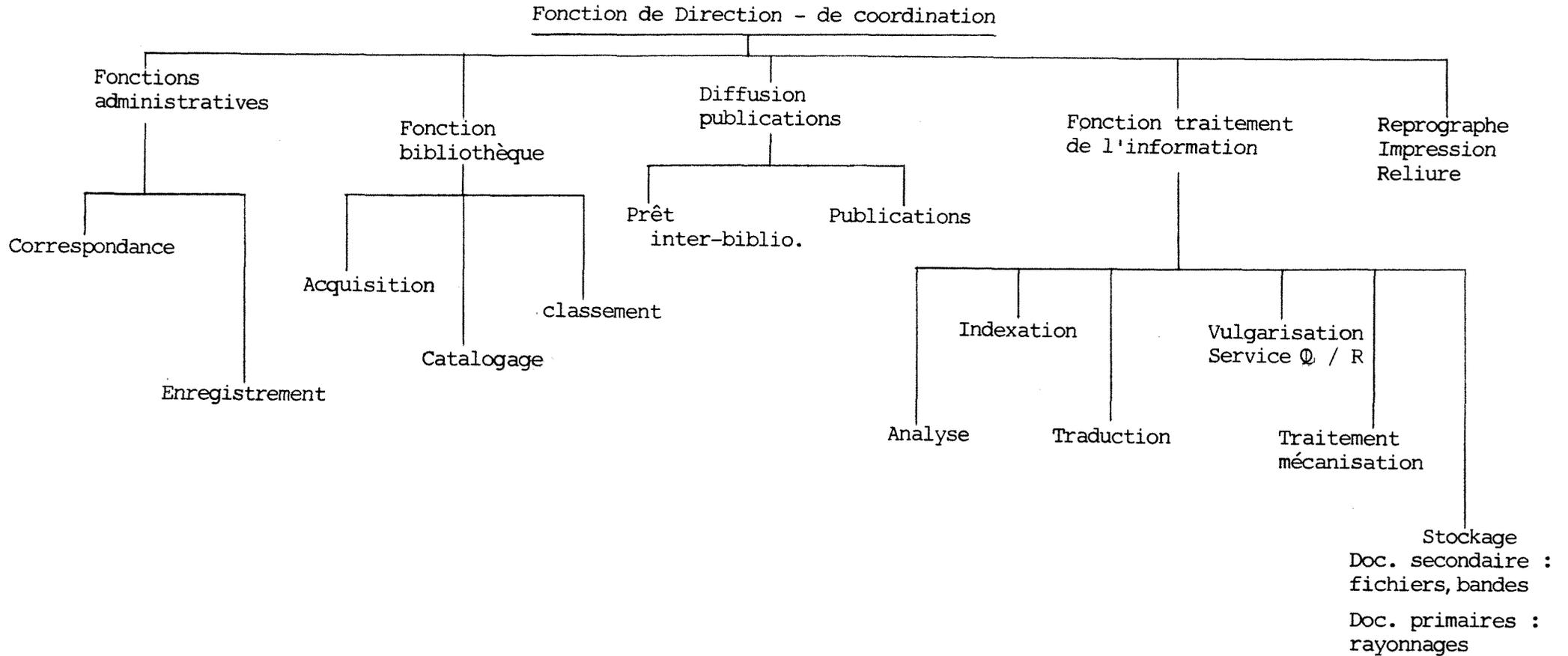
ouvrages	28 000:	50 % portant sur la Méditerranée
titres de périodiques	342:	90 % émanant de pays méditerranéens
documents audio-visuels	180	(vidéo cassettes, cassettes, microfiches.)

Langues : anglais, espagnol, français principalement mais également langues des pays d'origine (arabe, grec, italien, portugais, bien que ce ne soit pas un pays méditerranéen , turc etc... )

Pour acquérir les documents par achat, le centre a recours aux sources de références traditionnelles : revues, catalogue d'éditeurs, d'organismes, bibliographies spécialisées manuelles ou automatisées etc...

La référence du document est relevée entièrement sur une fiche, de même que les suggestions des utilisateurs : chercheurs, enseignants, stagiaires de l'I.A.M., spécialement pour les ouvrages traitant d'un domaine pointu.

SCHEMA DE FONCTIONNEMENT DE L'UNITE DOCUMENTAIRE



Un montage de toutes les fiches des documents susceptibles d'être acquis est ensuite réalisé par grands domaines et proposé aux chercheurs chacun selon son profil, après étude ils cochent les références intéressantes, ce qui permet la réalisation du fichier de commande.

La première commande a lieu au moment de l'arrivée du budget en mars, avril, une autre vers le milieu de l'année en automne.

Pour les ouvrages de références (annuaires et ouvrages spécialisés) une part du budget permet de les acquérir tout au long de l'année à l'initiative de la documentaliste pour la constitution du fonds documentaire.

Pour ce qui concerne les périodiques le CD de l'I.A.M. est spécialisé sur le Bassin Méditerranéen et ne reçoit qu'un quotidien "Le Monde".

Les abonnements sont pris en septembre, octobre mais les nouvelles propositions peuvent être prises en considération. En plus, le centre pratique la politique d'échange : 350 organismes d'échange dans le Bassin Méditerranéen d'où la constitution d'un dossier échange par pays et à l'intérieur du pays par organisme.

Pour démarrer le CD Libanais a nécessairement besoin d'un minimum d'ouvrages de références et d'un certain nombre d'abonnements à des périodiques ; "on peut considérer que dans une discipline donnée, une centaine de revues couvrent l'essentiel de la nouveauté." (6,35)

A tout cela on peut ajouter la possibilité de constituer des dossiers documentaires : textes, coupures de presses, notes statistiques.

Etant un CD national - bien que sectoriel - il devra s'assurer des références des ouvrages dont il n'a pas la propriété et constituer un fichier qui lui servira pour le prêt interbibliothèques

### 3.2.2 Diffusion

-----

"La diffusion de l'information consiste soit à transmettre à l'utilisateur les informations dont il a besoin, soit à lui donner la possibilité d'y accéder." (8,257)

Divers moyens peuvent être utilisés pour la diffusion de l'information, on peut recourir à une diffusion verbale (de personne à personne, téléphone) à des moyens audio-visuels (film, vidéo cassette), à des mémoires magnétiques, à des expositions, panneaux d'affichage etc...

Mais le moyen le plus utilisé demeure encore le texte. Nous passerons en revue les divers moyens utilisés dans le centre de l'I.A.M.

#### 3.2.2.1 Les moyens utilisés

Au centre de l'I.A.M. la communication et la diffusion de l'information est réalisé actuellement par :

- . Une liste bimestrielle des acquisitions faite à partir des montages des fiches secondaires et divisée en thème et à l'intérieur du thème par ordre alphabétique, affichée sur un panneau d'affichage du centre et diffusée de façon collective au personnel de l'I.A.M.
- . Une liste signalétique des périodiques en archives ou

en cours à l'I.A.M. avec index par mots-clés, par pays concernés, par éditeurs, faite en 1982, c'est une liste alphabétique consultée sur place. Une mise à jour doit être faite.

(Un bulletin de sommaire serait souhaitable et une circulaire avec papillon permettrait aux utilisateurs de définir leurs besoins ou de les modifier)

- . Dossier de bibliographie sélective sur la demande, gratuite pour le personnel de l'I.A.M., payante pour les gens de l'extérieur. Les demandes étant de plus en plus nombreuses et le personnel n'ayant pas augmenté, le centre se trouve parfois obligé de refuser certaines demandes.
- . Une liste des publications de l'I.A.M.  
La gestion des publications issues de la recherche et de l'enseignement de l'I.A.M. donnent au centre diverses tâches à accomplir, nous en citerons :
  - La diffusion de la liste auprès des organismes avec lesquels le centre est en relation.
  - La vente et les échanges des publications.
  - Un bulletin annuel : "Medit" comprenant toutes les références concernant les entrées 83 du Bassin Méditerranéen.
 Quant aux moyens audio-visuels, leur exploitation est actuellement retardée.

### 3.2.2.2 Fourniture du document primaire

La fourniture du document primaire peut se faire de multiples façons : consultation sur place, prêt, photocopie, microformes qui alors suppose un lecteur de microfiches, télécopie ou transmission vidéo, les deux derniers procédés sont encore très coûteux et peu répandus et utilisés

seulement pour des documents de faible volume mais appelés sûrement à se développer.

Le centre de l'I.A.M. assure entre tous ces services et outre la consultation sur place, la photocopie payante et le prêt.

#### 3.2.2.2.1. Le prêt

La gestion du prêt peut être automatisée ou manuelle et requiert des règles particulières propres à chaque unité documentaire, un contrôle strict visant à connaître la circulation des documents et la date de retour de façon à pouvoir répondre aux besoins des utilisateurs.

Le centre de l'I.A.M. gère manuellement son prêt avec les fichiers devenus traditionnels pour ce genre d'opération, il exige en plus de la carte d'inscription une caution de 100 F pour trois documents.

Le délai d'emprunt est de 15 jours renouvelables, pour les enseignants. Il peut aller jusqu'à deux mois, et si le centre ne dispose pas du document réclamé il l'emprunte à la bibliothèque qui le possède, autrement dit il pratique le prêt interbibliothèques.

Les utilisateurs sont les stagiaires de l'I.A.M., les étudiants de la faculté des sciences économiques, les chercheurs de l'I.N.R.A.\* et des collaborateurs extérieurs plutôt rares.

Le nombre d'utilisateurs ayant augmenté, la gestion du prêt est devenue lourde à manier, ce qui fait que le centre envisage de l'automatiser à court terme, 1984 étant

\*INRA : Institut National de recherches agronomiques

le délai limite et facile à réaliser avec l'existence du micro-ordinateur de l'I.A.M.

Commentaire :

Pour la mise en marche d'un centre, le prêt manuel est préférable parce que moins coûteux, on n'envisagera l'automatisation qu'à partir d'un certain nombre d'utilisateurs et en faisant une étude comparative des coûts. De toute façon on a intérêt à pouvoir simuler "manuellement" les applications informatiques de ce type.

3.2.2.2 La circulation des périodiques

Chaque unité documentaire organise la circulation de ses périodiques suivant ses moyens.

Le centre de l'I.A.M. ne fait pas circuler ses périodiques mais les expose dans une salle de lecture pour une consultation sur place et au besoin permet la sortie pour une nuit d'une revue de manière à assurer leur permanence.

Dans des organismes de taille importante comme par exemple le Ministère de l'agriculture au Liban duquel dépend un certain nombre d'organismes dispersés un peu **partout** dans le pays, l'unité documentaire devra assurer la gestion des périodiques et fixer les modalités de leur circulation et se servira pour le faire de service ou département de relais.

La circulation des périodiques nécessite alors la création de deux fichiers : LECTEURS- REVUES.

Plusieurs exemplaires pourront s'avérer nécessaires pour réduire le temps de circuits, là surtout où un groupe d'ingénieurs ou de chercheurs auront besoin de prendre

connaissance ensemble d'un même périodique, si le centre dispose des moyens de reprographie le travail se trouvera facilité. Comme il peut recourir à la solution adoptée par le centre de l'I.A.M. et se borner à exposer les périodiques sur des présentoirs dans la salle de lecture, ou à en faire l'annonce sur un panneau d'affichage, ce qui permettra aux utilisateurs en cas de besoin de réclamer ce qui les intéresse.

Etant donné le cas du Ministère de l'agriculture au Liban et les utilisateurs pouvant être dans des régions éloignées il serait bon d'approvisionner des relais des dernières informations permettant ainsi une large diffusion à l'échelle nationale.

#### 4.2.2.3 Service de diffusion sélective de l'information : DSI

Le nombre de documents produits dans le monde chaque année s'élève à plus d'un million, une bonne part concerne l'agriculture (250 000), les chercheurs, ingénieurs sont submergés par ce flot de littérature "on peut se demander si un spécialiste d'une question parcourt réellement plus de 20 revues par mois (une par jour)". (6,35)

Pour faciliter le travail des ingénieurs, il faut donc les aider à choisir les documents les plus utiles, autrement dit à faire une DSI.

"Dans le cas de la mise en route d'un nouveau service de documentation qui exploite un fonds qu'il constitue lui-même, la recherche bibliographique ne pourra atteindre une exhaustivité suffisante qu'après quelques mois (documentation d'actualité) ou plusieurs années (documents de base), tandis que la diffusion sur profil pourra arriver

à une très bonne efficacité quelques semaines après la mise en régime du système." (16,199)

La DSI peut être manuelle pour un petit centre, automatisée pour un centre assez important.

Pour un centre qui débute un fichier profil du domaine d'intérêt de chaque utilisateur devra être tenu à jour, il sera formulé sur la base de questionnaire ou d'interviews et permettra la liaison des documents publiés dans le domaine agricole aux tâches et aux exigences du moment précisées par l'utilisateur.

Chaque utilisateur sera connu par les mots-clés couvrant son domaine d'intérêt. Un papillon signalant le nouveau document indexé avec les mêmes mots-clés que le profil de l'utilisateur lui sera envoyé, ou une photocopie de l'article répondant à son profil, on adjoindra une fiche de contrôle ainsi l'utilisateur pourra spécifier s'il est toujours intéressé par ce domaine, le modifier ou le supprimer suivant l'évolution de son centre d'intérêt, ce qui permettra par le fait même la mise à jour du profil de l'utilisateur.

### 3.2.3 Fonction traitement de l'information

-----

Une fois le document rentré il faut le traiter pour permettre au mieux son utilisation.

Les utilisateurs de l'I.A.M. ont un libre accès aux documents et pour faciliter la recherche bibliographique la description physique des documents se fait à l'aide de deux fichiers :

\* Le fichier A qui regroupe tous les ouvrages : monographies, rapports, annuaires, documents audio-visuels, divers sauf les articles de périodiques.

Il comprend :

- fichier auteurs
- fichier matières
- fichier géographique

Des fichiers auxiliaires facilitent la recherche dans des domaines spécifiques :

- fichiers des documents audio-visuels (cassettes, vidéo cassette, microfiches)
- fichier produits
- fichier des mémoires I.A.M. et thèse M. Sc.
- fichier des éditeurs

La côte comprend :

- le code du pays s'il existe (numérique)
- une notation alphanumérique définissant le sujet du document d'après le plan de classification (voir plus loin)
- les trois premières lettres de l'auteur
- l'année d'édition qui permet déjà à l'utilisateur de se situer dans le temps

Pour faciliter la recherche, utilisation des fiches de couleur.

\* Le fichier B est le fichier des périodiques. C'est un fichier semi-automatique à sélection visuelle : sélecto 8000 à accès direct, l'utilisateur fait lui-même la recherche bibliographique.

La description du contenu comprend en général :

- l'indexation à l'aide de mots-clés ou classification.

- la rédaction d'un résumé en langage naturel ou en langage normalisé.

La classification est de deux types : encyclopédique ou spécialisée.

"Un système spécialisé dans le domaine des sciences agricoles a été mis au point par Sigmund Von Frauendorfer, mais il a été peu utilisé." (10,17)

Le centre de l'I.A.M. a élaboré un plan de classification propre avec la participation des enseignants, chercheurs et les documentalistes du centre pour le catalogue des matières.

Il se divise en 16 rubriques elles-mêmes divisées en 12 ou plusieurs sections selon la nécessité.

Le catalogue auteurs est bien sûr classé par ordre alphabétique. Le catalogue géographique est divisé en continents avec subdivision alphabétique de pays ; exemple : ASIE 8, LIBAN 8D  
à l'intérieur d'un pays par thème.

Une liste de mots-clés a été élaborée pour le fichier produits à partir de la liste de produits AGRIS de 1980.

Pour les périodiques, une liste alphabétique permutée de mots-clés est utilisée pour sélecto, la liste dérive de la liste commune des descripteurs de l'OCDE, BIT, et FAO.

Les revues sont dépouillées et analysées avec les mots-clés de la liste sélecto, les articles retenus sont ceux concernant le Bassin Méditerranéen, secteur et économie agricoles.

En ce qui concerne le traitement et l'analyse des documents audio-visuels à réaliser d'après les normes du "Guide de description des documents audio-visuels", n'a pas encore été envisagé par le centre les moyens pour le faire ne sont pas disponibles actuellement.

Le centre a choisi de s'organiser de manière tout à fait propre à lui, tout en s'inspirant de ce qui existe déjà il l'a adapté à ses besoins particuliers, sélecto a été choisi parce que le volume des documents ne nécessite pas encore l'automatisation et l'utilisateur pouvait par une recherche bibliographique personnelle accéder seul au document utile en relevant le numéro en un premier temps, puis d'après le numéro consulté le fichier chronologique, une recherche qui se fait en deux étapes, mais très appréciée par les utilisateurs d'après l'usage constant du système.

Actuellement, le système commence à être saturé et le centre envisage l'automatisation.

Mais pour un centre à ses débuts, sélecto est un outil de travail efficace pour le présent et qui pour l'avenir permet l'automatisation complète.

#### 3.2.4 Service de traduction

-----

Le service de traduction est un moyen essentiel de diffusion des documents primaires.

Ce service n'existe pas dans le centre de l'I.A.M. , mais il serait bon d'équiper le centre du Ministère de l'agriculture libanais d'un service pareil, surtout que la

plupart des documents reçus peuvent être soit en français ou en anglais et les utilisateurs sont de divers types allant des chercheurs, ingénieurs aux agriculteurs. "Il n'est point d'usage efficace de l'information si on si on ne la considère en face avec la volonté déterminée de transformer ses données en terme d'action" (6,10)

La traduction est déjà une approche de transformation de l'information en terme d'action pour un agriculteur qui peut ne connaître que sa langue maternelle (sans préjuger des problèmes de vulgarisation), et une approche assez importante pour un chercheur ne possédant pas le français ou l'anglais.

### 3.2.5 Vulgarisation - Service question réponse

-----

"L'agriculture diffère des autres ressources naturelles par son contenu, ses caractéristiques et ses besoins d'information.

A bien des égards, elle peut être comparée à la petite industrie, mais la nécessité de services d'information pour l'agriculture a été largement reconnue. Les services de vulgarisation conçus pour répondre aux besoins des petits agriculteurs ont prouvé leur efficacité dans de nombreux pays en constituant un instrument de communication personnelle, délivrant des informations directement applicables.

L'accroissement de productivité qui peut être obtenu grâce au transfert d'informations simples mais adaptées, peut être considérable" (3,5)

Le centre de l'I.A.M. ne possède pas de service de vulgarisation, mais dans le Ministère de l'agriculture du

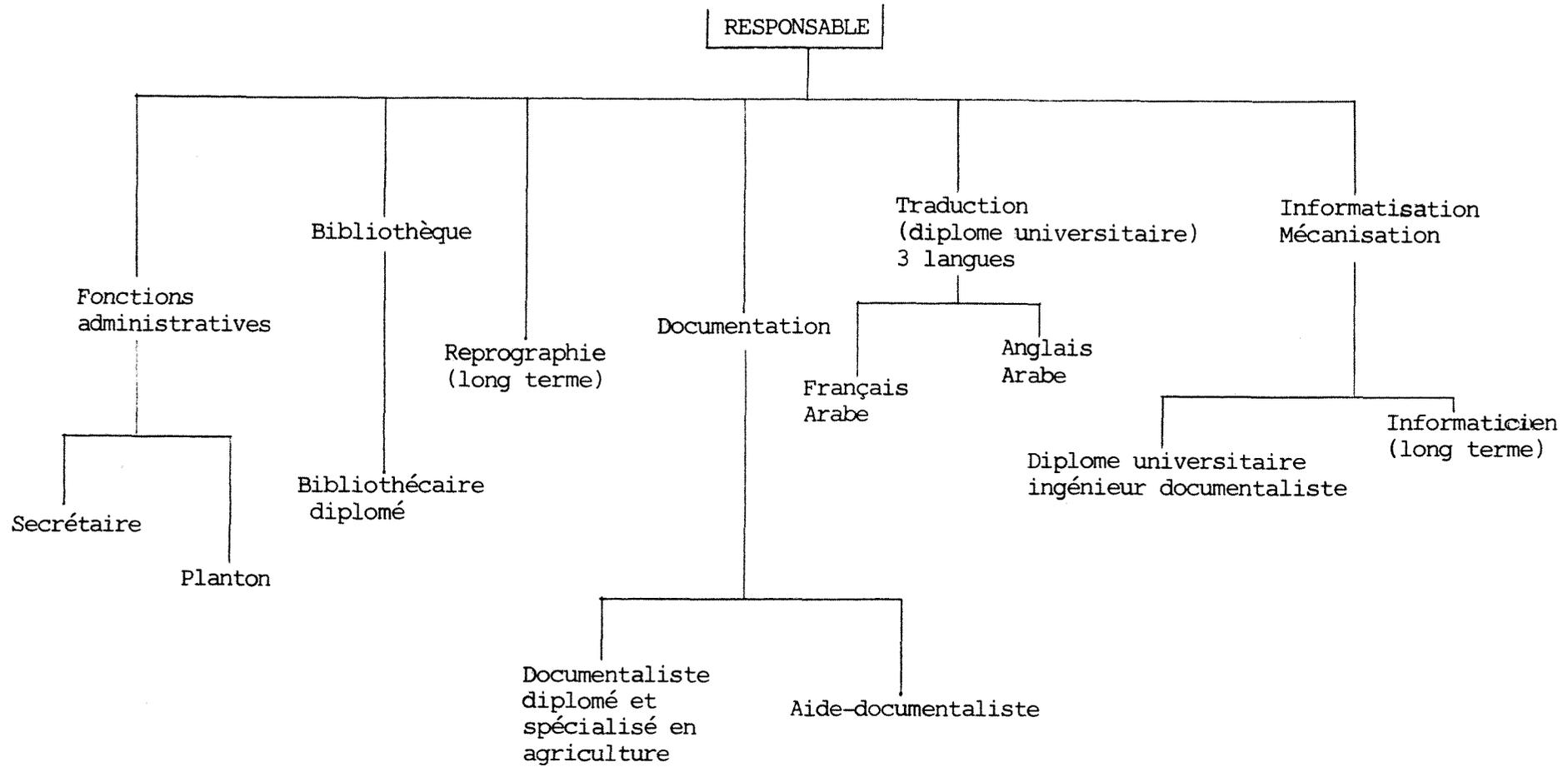
Liban il serait essentiel pour accroître la productivité d'assurer un service de vulgarisation, c'est surtout au niveau des agriculteurs ou producteurs qu'il faut rentabiliser l'information. Les services de vulgarisation ont toujours eu une réputation d'efficacité dans le secteur agricole.

Un service question réponse est aussi un service adjoint important et qui nécessite un personnel très compétent pour l'assurer. L'utilisateur peut formuler sa question de diverses manières : face à face, par téléphone, par l'envoi d'une lettre, comme il peut aussi remplir un formulaire au cas où le centre possède ce genre de service. Il faudra alors mettre en forme les informations selon les spécifications de l'utilisateur, travail qui demande du temps et de la compétence.

La réponse pourra être donnée sous forme de liste de références, d'informations, d'orientations ou de photocopies.

Une fois le centre mis en place et après la première évaluation du fonctionnement on pourra alors envisager de créer ce service ou bien on le mettra dans les perspectives à court ou à long terme après avoir bien défini les besoins des utilisateurs.

PERSONNEL DE L'UNITE DOCUMENTAIRE



### 3.4 L'équipement

"L'équipement doit être fonctionnel, pouvoir durer, avoir un aspect esthétique". (1,330)

Un critère essentiel doit être observé dans le choix du matériel, celui de la maintenance. Il faut prévoir l'entretien du matériel, une garantie d'un an ainsi que l'existence de pièces de rechange sur le marché en cas de besoin, comme il faut aussi essayer d'avoir les meilleures caractéristiques aux meilleurs prix.

Pour dénombrer le matériel spécifique nécessaire nous nous inspirerons du centre de l'I.A.M., nous ne mentionnerons pas le matériel courant mais nous nous contenterons de citer le matériel spécifique avec quelques appréciations au besoin.

- Rayonnages métalliques
- Bacs à fiches
- Charriot
- Tableau d'affichage
- Tables de lecture
- Matériel de prêt
- Système sélecto, nous remarquerons la formation rapide de l'utilisateur à cet outil de recherche
- Un minigraphe dont les avantages certains résident dans son prix, son maniement facile, la petite place qu'il occupe et le fait de tirer autant de fiches qu'on désire, un inconvénient cité par l'aide documentaliste : il salit les mains, inconvénient mineur pour notre part.
- Lecteur de microfiche, utilisé plutôt rarement, adaptation encore difficile de l'utilisateur à ce système, à moins de pouvoir disposer d'un lecteur reproducteur.

- Un magnéscope et vidéo cassette, lecteur cassette, les moyens audio visuels du centre n'étant pas encore exploités à fond.

A long terme le centre prévoit l'équipement de microfichage des documents facilitant ainsi leur circulation en France et à l'étranger et l'informatisation du centre.

#### 4. PERSPECTIVES

\*\*\*\*\*

##### 4.1 Intégration du centre dans des réseaux

Un centre documentaire pour être à même de satisfaire les besoins des utilisateurs en informations est amené à entretenir des relations tant sur le plan national que régional et international.

###### 4.1.1 Réseau national.

-----

Un CD national spécialisé dans un Ministère de l'agriculture développera des relations avec les organismes existants dans le pays et spécialement avec les organismes qui peuvent avoir des informations pouvant faire partie de son domaine d'activité.

Le centre de l'I.A.M. est en relation avec 350 organismes. Au Liban, il existe un certain nombre de CD et des bibliothèques (voir annexe), le CNRS libanais est chargé de la politique de coordination, mais vu les événements, un réseau national n'a pas encore été constitué, en attendant le CD devra entretenir des relations bilatérales avec les organismes déjà en fonction, cela lui permettra de pratiquer le prêt interbibliothèques et d'avoir une politique d'échange qui ne peut être qu'enrichissante.

Etant un centre national spécialisé, il sera appelé à recenser toute la littérature dans son domaine, à constituer une base de données agricoles, actuellement c'est le CNRS qui assure cette fonction en remplissant les bordereaux d'entrée du système international AGRIS.

#### 4.1.2 Réseau régional

-----

Les pays parlant la même langue et ayant les mêmes problèmes ou presque en agriculture, ou ne parlant pas la même langue mais avec les mêmes problèmes agricoles ( CIHEAM) ont tout intérêt à réunir leurs connaissances et leurs moyens d'action pour améliorer leur rendement, on dit "l'union fait la force".

Partant de là le Liban est en relation avec le centre de l'Irak, fait partie de la Ligue arabe qui dans ses préoccupations traite du problème agricole ; il fait aussi partie de plusieurs organisations régionales (voir annexes), nous n'en avons cité que celles qui ont traité à l'agriculture.

#### 4.1.3 Réseau international

-----

Avec toutes les inventions de notre siècle l'homme ne peut plus être isolé, il ne peut plus ignorer ce qui se passe tout autour de lui et doit profiter de toutes les innovations qui peuvent améliorer ses conditions de vie.

De même, un pays doit aller de l'avant, essayer de rattrapper les retards qu'il a eu ou qu'il peut avoir et à partir des expériences des autres éviter de faire les mêmes erreurs qui retarderont pour autant sa marche en avant.

De même, il devra mettre les connaissances et les informations disponibles internationalement à la portée de ses nationaux et par le fait même faire part de ses expériences aux autres.

Pour ce faire, il existe des réseaux internationaux dans tous les domaines : INIS (domaine nucléaire), CANCERNET, DEVSIS etc...

Chaque pays est amené à faire un choix, à participer à tel ou tel réseau, à constituer une priorité dans ses choix, autrement dit à planifier le développement de l'information à l'intérieur du pays.

Un CD national spécialisé en agriculture a deux possibilités : avoir son propre logiciel et sa base de données propres, et cela n'est possible bien entendu, que pour un CD avec une infrastructure suffisante en personnel et en matériel et un fonds documentaire relativement important, ou adhérer à un système déjà existant.

Le centre de l'I.A.M. avait tenté la création d'une base de données avec RESAGRI \* mais plusieurs difficultés ayant surgi, actuellement le centre cherche à participer à des bases existantes dans des secteurs géographiques ou thématiques complémentaires à son domaine d'activité, une étude est en cours pour le choix de la base adéquate.

Au Liban, le choix est déjà fait puisque le centre du CNRSL constitue le point de liaison du système International d'information pour les sciences et la technologie agricoles : AGRIS.

#### 4.1.3.1 AGRIS

"La FAO (Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture) s'efforce constamment d'améliorer le transfert de l'information scientifique et technologique dans les domaines de sa compétence et de sa responsabilité (agriculture, forêts, pêche, nutrition, dévelop-

\* RESAGRI : base de données bibliographiques agricoles créée en 1974

pement rural etc... ) parmi les nations membres".

"La division de la bibliothèque et des systèmes de documentation (au siège de la FAO à Rome, Italie) participe aux systèmes et projets d'information : AGRIS, CARIS (système d'information sur la recherche agronomique en cours), AGLINET ; réseau des bibliothèques agricoles".  
(8,317)

La période de 1969 à 1974 a été la période de développement du système AGRIS, c'est en 1975 qu'il est devenu opérationnel.

AGRIS vise à l'amélioration de la qualité des informations agricoles produites dans le monde ( 250 000 nouveaux documents par an ) par la participation des pays membres et de leur centre spécialisé.

Le système AGRIS rassemble les informations bibliographiques indexés par sujet, "documents fournis par 145 pays" (2, AGRIS), "accroissement de 130 000 références par an" (13,1)

Les références couvrent "le matériel monographique (livres et articles de périodiques), mais aussi ce qu'il est convenu d'appeler "la littérature non conventionnelle" (rapports de réunions et de projets, thèses, inventaires études etc... " (8,318)

AGRIS traite les informations pour les rendre accessibles aux utilisateurs à travers le monde. Il produit AGRINDEX (mensuel) qui contient les références et des index par auteur et par sujet, il est disponible par abonnement et est produit sous forme de bande magnétique que les pays participants peuvent obtenir gratuitement.

Le centre de coordination AGRIS assure aussi la formation du personnel des pays participants au système et favorise la création de réseaux d'information spécialisés.

#### 4.1.3.2 Problème de l'accès au document primaire

Les réseaux d'information fournissent les références bibliographiques à la demande des utilisateurs, l'accès aux références est plutôt facile bien que payant et peut être pas à la portée de tout le monde, on peut citer un exemple : le CNRS , français pour une bibliographie rétrospective.par sujet, la question :

- pour les 10 premières minutes	630 FHT
- par minute supplémentaire	+30 FHT
- par nom d'auteur	378 FHT

Ces coûts comprennent l'édition en différé de 150 références. Au delà, chaque référence supplémentaire sera facturée 1,50 F.

Une fois en possession de ces références l'utilisateur n'avait toujours pas l'information et devait trouver le moyen de se procurer le document, livre ou périodique dont il avait besoin.

"Trouver la forme d'organisation qui permet l'accès à la référence est actuellement un des problèmes bibliothéconomiques majeurs" (5,87)

Partout dans le monde on essaye de résoudre ce problème et d'apporter une solution valable, l' IFLA \* a défini "l'accès universel aux publications".

Les anglais ont créé la British Library Lending Division,

\* IFLA : Fédération Internationale des Associations de Bibliothécaires.

BLLD, 8 à 10 \$EU par microfiche), les Américains le "National Periodical Center " etc...

La commande en ligne est une autre possibilité, elle consiste à enregistrer la commande durant le temps d'interrogation et est ensuite traitée par le service concerné d'accès au document, elle est bien connue dans les pays développés mais reste encore d'un prix élevé pour les pays en développement, si toutefois l'accès en ligne est disponible.

La FAO a adopté des solutions pour résoudre ce problème. Nous en citerons deux :

1- Les documents de la FAO "outre qu'ils sont largement distribués aux Etats membres, la bibliothèque de la FAO les reproduit systématiquement sur microfiches et les diffuse à la demande, sous forme de copie diazo.

La bibliothèque de la FAO fournit également à la demande des photocopies sur papier.

Le coût des services se limite au coût des fournitures et peut être payé en monnaie locale.

Les prix sont de 200 \$EU par fraction de 10 pages pour les photocopies, de 200 \$EU pour la première microfiche et 100 \$EU l'une pour les microfiches supplémentaires.

La bibliothèque offre également la possibilité de souscrire, au prix de 2.000\$EU pour les pays développés et 1.000 \$EU pour les pays en voie de développement, un jeu complet de microfiches argentiques correspondant à tous les documents non confidentiels de la FAO. La reproduction annuelle varie de 4 000 à 5 000 documents" (13,3)

2- En 1971 a été créé le réseau mondial de bibliothèques

agricoles : AGLINET. Dix huit bibliothèques y participent et tentent de créer un service efficace de prêts inter-bibliothèques comprenant un service de photocopie couvrant les régions où elles sont situées.

Les progrès techniques telles la télématique, la télésco-  
pie, les satellites interviennent déjà dans la fourniture  
du document mais restent des procédés très coûteux.

#### 4.2 Informatisation et reprographie

Dans le monde actuel l'informatisation devient une néces-  
sité qu'il faudrait tôt ou tard envisager.

Les techniques évoluent à une allure super rapide et le  
coût des outils informatiques diminue en conséquence.

Il est vrai que les pays en développement ont du mal encore  
à s'équiper tant du point de vue matériel qu'humain, mais  
c'est une perspective à préparer à long terme (cinq ans).

Georges Anderla prévoit dans un rapport que l'informatique  
documentaire deviendra indispensable pour tout le monde  
après 1990 , comme le Liban ne sera pas en reste, une fois  
la paix instaurée il essayera d'être à l'avant garde du  
progrès.

L'informatisation du CD du Ministère de l'agriculture  
s'imposera d'elle-même. Le CD aura alors le choix matéri-  
el , choix qui sera conditionné par le fait qu'on peut  
utiliser un ordinateur déjà existant dans un autre ministère,  
ou bien s'équiper soi même d'un ordinateur ou d'un mini-  
ordinateur.

Le volume des documents traités, le temps d'utilisation de l'ordinateur, la politique de planification et d'économie du pays et beaucoup d'autres facteurs entreront en jeu lors de la décision à prendre dans le choix du matériel.

Parler maintenant du matériel à prévoir est un peu prématuré, l'évolution en ce domaine ne posant plus de problème et les prix variant en un court terme, il faudra pour prendre une décision adéquate un cahier des charges, au besoin le modifier si entre le moment de son établissement et celui de son exécution il y a des nouveautés sur le marché.

Actuellement la télématique permet tous les espoirs et ses outils sont d'un prix convenable.

Pour accéder aux bases de données étrangères il faut passer par des réseaux pour accéder aux serveurs, cela suppose la présence d'une infrastructure non encore existante au Liban.

La possibilité d'y accéder par télex est à la portée du pays, le télex étant utilisé dans presque toutes les entreprises : banques, sociétés commerciales, journaux etc...

La dernière possibilité est la ligne téléphonique avec un terminal et modem on peut alors accéder aux bases de données étrangères.

Cette possibilité est peut être à étudier.

Le matériel de reprographie devra aussi être envisagé, il permettra de bénéficier de tous les avantages que ce procédé avec ses variantes peut fournir.

## CONCLUSION

\*\*\*\*\*

La création d'un CD sectoriel nécessite une étude approfondie de toutes les données déjà existantes, leur adaptation aux besoins du cas concret à réaliser pour les rendre aussi productives que possible.

L'expérience des autres est un acquis qu'il faut savoir exploiter à fond, ainsi on gagne du temps et de l'argent.

Le monde de nos jours est un monde ouvert à tous, s'intégrer et en faire partie suppose se mettre à la portée des autres ; c'est pourquoi tout en travaillant avec les moyens disponibles actuellement chez soi, il faut préparer un avenir meilleur prévoyant les dernières techniques qui aident à l'amélioration du rendement de l'information et du fait même de l'économie nationale.

Le centre de documentation du Ministère de l'agriculture au Liban sera amené sans nul doute à jouer un rôle important dans le pays pour permettre à ce secteur de récupérer les pertes subies durant ces années de trouble en améliorant les techniques et le rendement agricole, tout en tenant compte de la réalité et de la spécificité propre au pays, cette étude nous aidera dans la réalisation du but proposé.

## BIBLIOGRAPHIE

\*\*\*\*\*

- 1- Association française des documentalistes et bibliothécaires spécialisés. Manuel du bibliothécaire documentaliste dans les pays en développement. Paris : Presses universitaires de France, 1981.
- 2- Association nationale de la recherche technique. Répertoire des banques de donnée accessibles en conversationnel. Paris : diffusion Lavoisier, 1984.
- 3- Altherton (Pauline). Manuel pour les systèmes et services d'informations. Paris : UNESCO 1977.
- 4- Chaumier (Jacques). Les techniques documentaires. Paris : PUF, 1979.
- 5- Chauveinc (Marc). Le réseau bibliographique informatisé et l'accès au document. Paris : Les éditions d'organisation, 1982.
- 6- Deweze (André). Zaïre : projet de système d'information scientifique et technique. Paris : UNESCO 1976.
- 7- Europa Publication. The world of learning 1982-83. London : Europa Publication 1982.
- 8- Guinchat (Claire), Menou (Michel). Introduction générale aux sciences et techniques de l'information et de la documentation. Paris : Les presses de l'UNESCO 1981.
- 9- Habib (Amale). Perspectives de développement du centre de documentation du CNRS libanais. Lyon, Grenoble : Université 1979.

- 10- Lendvay (Olga). Guide à l'intention des bibliothécaires agricoles. Paris : ACCT 1981.
- 11- Polinière (J.P.). Utilisation et amélioration des systèmes nationaux d'information dans l'intérêt du développement. (Projet). Paris : UNESCO 1974.
- 12- Saliba (Maurice). Index libanais : Analytical survey of publications in european languages in Lebanon. Lebanon : s.n. 1979.
- 13- Samaha (Emile K.). Accès aux documents primaires une approche coopérative du système AGRIS : communication. Naïrobi : FAO, 1983.
- 14- Schütz (Harald). Le rôle et l'organisation d'un centre national de documentation dans un pays en voie de développement. Paris : UNESCO 1976.
- 15- Union of International Associations. Yearbook of international organizations ; 1983-84. München ; New York ; London : Paris : K.G. Saur, 1983.
- 16- Van Slype (Georges). Conception et gestion des systèmes documentaires. Paris : Les éditions d'organisations, 1979.



ANNEXES  
\*\*\*\*\*

1. CENTRES DE DOCUMENTATION AU LIBAN

- . Association libanaise des sciences juridiques :  
Faculté de Droit et des Sciences Politiques. Université  
St Joseph.
- . British Council.
- . Centre culturel hispanique.
- . "CEDUST" CD universitaire créé en 1978 avec la collaboration de la mission culturelle française au Liban.
- . Centre de documentation économique sur le Proche Orient :  
Faculté des Sciences Economiques et de Gestion des  
Entreprises. Université St Joseph. Beyrouth.
- . Centre de documentation du Conseil National de la recherche scientifique 1974.
- . Centre de la Chambre de Commerce et d'Industrie 1977.
- . Centre for Arab Unity Studies.
- . Goethe Institut. Beyrouth.
- . Institut français d'archéologie du Proche Orient.
- . Institut de géographie du Proche et Moyen Orient.
- . Institut de recherches agronomiques.
- . Institut de recherches d'économie appliquée : Faculté  
des sciences économiques et de gestion des entreprises :  
Université St Joseph.

2. LES BIBLIOTHEQUES EXISTANTES AU LIBAN.

- 1- Bibliothèque de l'université Américaine de Beyrouth  
f. 1866 ; 425 000 vols. MSS 1250, 3253 périodiques en cours.
- 2- Bibliothèque de l'université Arabe de Beyrouth.  
200 000 vols, & 3 500 périodiques.
- 3- Bibliothèque de l'Ecole Supérieure des lettres.  
22 000 vols.
- 4- Bibliothèque Nationale du Liban  
f. 1921, dépositaire du copyright pour les documents UN  
100 000 vols & 2500 MS
- 5- Bibliothèque Orientale  
f. 1875, 174 058 vols, & 2 800 MSS, 700 périodiques.
- 6- Bibliothèque de l'Université St Joseph.  
60 000 vols, 400 périodiques, droit, économie politique, administration  
12 000 vols, 70 périodiques, sciences médicales.  
30 000 vols, 300 périodiques, sciences de l'ingénieur.  
8 000 vols, 50 périodiques arts & sciences humaines.
- 7- British Council Library  
14 984 vols, 66 périodiques.
- 8- Bibliothèque du Monastère du Saint Sauveur  
f. 1 711, 28 500 vols & 2 550 MSS.
- 9- Bibliothèque du Monastère St John Konchara  
f. 1696, 12 000 vols, 372 MSS.  
L'ordre conserve la première presse imprimée au Moyen Orient avec des lettres et caractères arabes et grecs (premier livre en 1734)

- 10- Bibliothèque du séminaire patriarcal Syrien  
f. 1786, 30 500 vols & 3 000 Syriac & Arabic MSS.
- 11- Bibliothèque de l'école de théologie du Proche Orient.  
f. 1932 ATLA, 33 000 vols ; collection of MSS (7,939)

3. ORGANISATIONS MEMBRES POUR LA REGION. (concernant l'agri-  
culture)

- 1- Association de Crédit Agricole Régional du Proche Orient et de l'Afrique du Nord.
- 2- Association pour le progrès des sciences agricoles en Afrique. f. 1968 Abidjan. Membres 53 pays.
- 3- Fédération coopérative agricole arabe.  
f. 1972 Caire. Membres 8 Etats Arabes.
- 4- Fédération Internationale des producteurs de jus de fruits. (FIJU) siège Paris. Membres 17 pays.
- 5- Ligue des ETATS ARABES.  
Jamiat Adduwal Al Arabia. Tunis.  
22 mars 1945 Caire  
Membres 22 pays.
- 6- Union générale des chambres de commerce et agriculture des pays arabes.  
f. 20 décembre 1951. Beyrouth.  
Membres 21 pays

(15, L 3433)

4. FEDERATION DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES (concernant  
l'agriculture)

- 1- Association Internationale des économistes agronomiques  
(AIEA)  
f. 1929, membres, économistes & chercheurs (plus de  
2000)  
(15,B 1246)
- 2- Association Internationale des sciences Hydrauliques  
(AISH) Washington. Membres 89 pays (15,B 1340)
- 3- centre International des Hautes Etudes Agronomiques  
Méditerranéennes (CIHEAM) 1962, 11 pays.
- 4- Fonds International de développement agricole (FIDA)  
Rome 1975, Membres : gouvernement de 131 pays.
- 5- Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et  
l'agriculture (FAO)  
16 octobre 1945 Québec.  
Langues : arabe, chinois, anglais, français-espagnol.  
Membres : 152 nations (15,B 097g)
- 6- Système International d'information pour les sciences  
et la technologie agricoles (AGRIS) (15, F6349)
- 7- Union International des syndicats des travailleurs de  
l'agriculture, des forêts et des plantations (UISTAFP)  
f. 15-17 novembre 1949, Warsaw. Membres 57 pays.  
Trade Union + 50 000.

5. RESEAUX D'INFORMATION AGRICOLES (certains)

---

- AGLINET : Réseau mondial de bibliothèques agricoles.  
1974
- AGRIS : Système internationale d'information pour les sciences et la technologie agricoles.
- AISA : Agricultural information society for ASIA.
- IAALD : International Association for agricultural librarians & documentalists. (Association internationale des bibliothécaires & documentalistes agricoles)
- REDAS : Réseau de documentation agricole du Sénégal
- RESADOC : Réseau sahélien de documentation.
- RESEDA : Réseau de documentation économique en agriculture (France) (RESAGRI - AGRILINE)
- RIPT : Réseau d'information pédagogique et technique pour l'enseignement agricole (France)

6. BASES ET BANQUES DE DONNEES AGRICOLES.

\* AGRICULTURE

- AGLINE
- AGREP
- AGRICOLA
- AGRIS
- CAB
- CRIS / USDA
- FAIREC
- PESTDOC
- PESTDOC II
- TROPAG
- RESAGRI

\* FORETS

- FOREST PRODUCTS

\* ALIMENTATION

- COFFEELINE
- FOODS ADLIBRA
- FSTA
- IALINE

**ACCÈS**

	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
SDC	AGLINE	1977	40 000	mens.	\$ 105		\$ 0,10	

**ORIGINE**

Doane Agricultural Service, Inc.  
8900 Manchester Road  
SAINT-LOUIS MO 63144 USA  
Tél. : (314) 968 10 00

**DOMAINES  
COUVERTS**

AGRICULTURE  
Production, produits, marché, actualités des affaires agricoles, produits chimiques, combustibles, politique agricole, programmes, législation, réglementation.

**NATURE**

Références bibliographiques.

**DONNÉES  
ENREGISTRÉES**

Publications d'établissements d'enseignement, rapports de United States Department of Agriculture (USDA), journaux commerciaux et économiques sur l'agriculture.  
Accroissement: 6 000 références / an.

## ACCÈS

	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
DATACENTRAL	AGREP	1975	22 000	ann.	250 DKr		1 DKr	
DIMDI	AGREP	1975	22 000	ann.	39 DM		0,10 DM	3,70 DM

## ORIGINE

Commission des Communautés Européennes DG XIII  
Bâtiment Jean Monnet  
Plateau du Kirchberg  
BP 1907 LUXEMBOURG - GRAND DUCHE  
Tél. : (352) 430 11 - Téléx: 2752 EURDOC LU

DOMAINES  
COUVERTS

AGRICULTURE  
Alimentation: ressources naturelles; production végétale; production animale; génie rural et bâtiments; alimentation et nutrition; aspects économiques et sociaux; recherche sur les pays en voie de développement.

## NATURE

Références à des recherches.

DONNÉES  
ENREGISTRÉES

Inventaire de projets de recherche en agriculture et alimentaire  
Accroissement: 5 000 références / an

PUBLICATION  
IMPRIMÉE  
CORRESPONDANTE

*Permanent Inventory of Agricultural Research.*  
(publication mensuelle)

AIDES À LA  
RECHERCHE

*Permanent Inventory of Agricultural Research.*  
Thesaurus AGRIS (en préparation).  
Notice descriptive de la base.

**ACCÈS**

	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
SDC	AGRICOLA	1970	1 700 000	mens.	\$ 40		\$ 0,15	\$ 2,50
DIALOG	110 10	1970 1979	1 700 000	mens.	\$ 35		\$ 0,10	\$ 5,95
BRS	CAIN	1975	1 000 000	mens.	\$ 30		\$ 0,16*	\$ 3

\*par page

**ORIGINE**

U.S. Department of Agriculture  
National Agricultural Library  
Technical Information Systems BLDG., Room 100  
BELTSVILLE, MD 20705 - USA  
Tél. : (301) 344 37 78

**DOMAINES  
COUVERTS**

AGRICULTURE  
Agriculture et domaines annexes incluant:  
Sociologie rurale, économie en agriculture, science des plantes, chimie  
de l'agriculture, médecine vétérinaire, entomologie, nutrition et  
nourriture. Couverture mondiale.

**NATURE**

Références bibliographiques.

**DONNÉES  
ENREGISTRÉES**

Articles de 600 périodiques, documents gouvernementaux, rapports  
de recherche, monographies, conférences.  
Accroissement: 140 000 références/an.

**PUBLICATION  
IMPRIMÉE  
CORRESPONDANTE**

- *Bibliography of Agriculture.*  
- *National Agricultural Library Catalog.*  
- *Catalog of the Food and Nutrition Information and Education  
Resources Center.*

**AIDES À LA  
RECHERCHE**

*AGRICOLA User's Guide (1979)*  
*Agricultural/Biological Vocabulary (2 vol. 1967, 1968; réimpression  
1976)*  
*Food and Nutrition Information Center (FNIC) Controlled Vocabulary.*  
*List of Journals Indexed.*  
*Thesaurus of Agricultural Terms.*  
*Thesaurus of Animal Disease.*

**ACCÈS**

	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
IRS-ESA	29	1975	751 000	mens	410 F		1,08 F	
DIMDI	AGRIS	1975	751 000	mens.				

**AUTRES  
PRODUCTEURS**

FAO - Centre Français d'entrée (AGRIS)  
Service Documentation/INRA  
Route de Saint Cyr  
78000 VERSAILLES  
Tél.: 950 75 22

**ORIGINE**

Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (FAO).  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 ROME - ITALIE  
Tél. : 39 6 57 97

**DOMAINES  
COUVERTS****AGRICULTURE**

Agriculture et alimentation: (Plantes et animaux utilisés par l'homme, aliments):  
administration et législation; agriculture; développement et sociologie rurale; économie; économie-ménagère; enseignement, vulgarisation, conseils; sylviculture; géographie et histoire; machines et bâtiments; nutrition humaine; pollution; production animale; protection des végétaux et produits emmagasinés; production végétale; ressources naturelles; sciences aquatiques et pêche; sciences de l'alimentation.

**NATURE**

Références bibliographiques.

**DONNÉES  
ENREGISTRÉES**

Documents fournis par 145 pays.  
Accroissement: 120 000 références / an.

**PUBLICATION  
IMPRIMÉE  
CORRESPONDANTE**

AGRINDEX (mensuel)

**AIDES À LA  
RECHERCHE**

Pour l'obtention des documents originaux, il faut s'adresser à l'une des bibliothèques faisant partie de AGLINET (Réseau mondial de Bibliothèques agricoles).

**AIDES À LA  
RECHERCHE**

Plan de classement AGRIS (version française, 1980). Thésaurus en préparation.  
Notice descriptive de la base.

## ACCÈS

	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
IRS-ESA	16	1973	1 200 000	mens.	368 F		1.02 F	
DIALOG	50	1973	1 200 000	mens.	\$ 50	\$ 0.25	\$ 0.30	\$ 9.95
DIMDI	CAB	1972	1 300 000	mens.	DM 39 \$ 30		DM 0.10 \$ 0.07	DM 3.70 \$ 2

## ORIGINE

Commonwealth Agricultural Bureaux  
Farnham House, Farnham Royal  
SLOUGH SL2 3BN GRANDE-BRETAGNE  
Tél. : Farnham Common 22 81.

DOMAINES  
COUVERTS

## AGRICULTURE

Tous les aspects des sciences agricoles y compris: bâtiments, coopératives, formation, ingénierie; pollution, immunologie, législation, marchés, microbiologie, lutte anti-parasitaire, développement rural; ressources en énergie, taxonomie, ressources en eau

DONNÉES  
ENREGISTRÉES

Articles de 8 500 périodiques, livres, rapports techniques, thèses  
Présence de résumés.  
Accroissement: 120 000 références / an.

PUBLICATION  
IMPRIMÉE  
CORRESPONDANTE

30 revues secondaires sont incluses dans CAB Abstracts.

AIDES À LA  
RECHERCHE

*CAB Abstracts Online Manual* (Août 1979).  
*CAB Abstracts Word List*.  
*CAB Abstracts Online Newsletter*.

**ACCÈS**

	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
DIALOG	60	1974	51 000	trimes.	\$ 35		\$ 0,10	

**ORIGINE**

Current Research Information System (CRIS)  
US Department of Agriculture (USDA)  
Cooperative State Research  
South Building  
WASHINGTON DC 20250 USA  
Tél. : (202) 447 72 73

**DOMAINES  
COUVERTS**

**AGRICULTURE**  
Agriculture et domaines voisins: sciences biologiques, ingénierie, sciences sociales, conservation des ressources naturelles, habitat, protection de l'environnement, loisirs de plein air, faune et flore sauvages, économie et marketing, alimentation et nutrition, protection du consommateur, textiles et habillement, développement rural, forêts, développement régional.

**NATURE**

Références à des recherches en cours.

**DONNÉES  
ENREGISTRÉES**

Projets de recherche financés ou réalisés par les agences de USDA. Une fois terminés, les projets sont maintenus deux ans dans la base. Celle-ci est expurgée annuellement des projets devenus caducs.

**AIDES À LA  
RECHERCHE**

*Agricultural / Biological Vocabulary* (1967, réimpression 1976).  
*Keyword Bank in CRIS*.  
*Manual of Classification of Agricultural and Forestry Research*.

**ACCÈS**

	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
QUESTEL	FAIREC	1970	38 000	Mens.	350 F		0,60 F	

**ORIGINE**

IRFA (Institut de Recherches sur les Fruits et Agrumes)  
6, rue du Général Clergérie.  
75116 PARIS - FRANCE  
Tél. : (1) 553 16 92

**DOMAINES  
COUVERTS**

**AGRICULTURE**  
Fruits et Agrumes des Régions tropicales et subtropicales. Acclimatation des fruits tempérés en régions chaudes - Agronomie - Economie. Industries de Transformation des fruits.

**NATURE**

Références bibliographiques.

**DONNÉES  
ENREGISTRÉES**

Périodiques (153 titres). Thèses. Congrès.  
Rapports. Brevets. Ouvrages.  
Accroissement: 3 000 références/an.

**PUBLICATION  
IMPRIMÉE  
CORRESPONDANTE**

«Documentation Analytique de l'Institut de Recherches sur les Fruits et Agrumes (IRFA)», paraissant dans la revue mensuelle «Fruits, Fruits d'Outre-Mer».

**AUTRES  
SERVICES**

Service de reprographie pour les 2/3 des originaux signalés.

**AIDES À LA  
RECHERCHE**

Thésaurus. Manuel d'utilisation.

## ACCÈS

SERVEUR	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C DS
SDC	PEST	1968	127 000	bimest	\$ 80		\$ 0.13	\$ 6.51
DÉF. WENT SDC	PEST	1968	127 000	bimest	\$ 80		\$ 0.13	

\* accès réservé aux souscripteurs

## ORIGINE

Derwent Publications Ltd  
Rochdale House  
128 Theobalds Road  
LONDON WC1X 8RP GRANDE-BRETAGNE  
Tél. : (1) 242 58 23

DOMAINES  
COUVERTS

CHIMIE, AGRICULTURE  
Pesticides, (herbicides, insecticides, fongicides, etc), protection des  
plantes: biologie, chimie, toxicologie, méthodes d'analyse, législation

## NATURE

Références bibliographiques

DONNÉES  
ENREGISTRÉES

Articles de périodiques et actes de Congrès. Couverture mondiale  
Accroissement 8 000 références / an

PUBLICATION  
IMPRIMÉE  
CORRESPONDANTE

*PESTDOC Abstract Journal*

AIDES À LA  
RECHERCHE

*Thésaurus*

ACCÈS

SERVEUR	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DS
SDC	PEST2	1975	13 500	trim.	\$ 80		\$ 0,04	\$ 6,50
DERWENT.SDC	PEST2	1975	13 500	trim.	\$ 80		\$ 0,04	

\* accès réservé aux souscripteurs.

ORIGINE

Derwent Publications Ltd  
 Rochdale House  
 128 Theobalds Road  
 LONDON WC1X 8RP GRANDE-BRETAGNE  
 Tél. : (1) 242 58 23

DOMAINES  
 COUVERTS

CHIMIE, AGRICULTURE  
 Pesticides, (herbicides insecticides, fongicides, etc...), protection des  
 plantes: biologie, chimie, toxicologie, méthodes d'analyse.

NATURE

Références bibliographiques.

DONNÉES  
 ENREGISTRÉES

Actes de congrès et rapports de recherche.  
 Accroissement: 2 500 références / an.

PUBLICATION  
 IMPRIMÉE  
 CORRESPONDANTE

*PESTDOC II Abstracts Book.*

AIDES À LA  
 RECHERCHE

Thesaurus

**ACCÈS**

SERVEUR	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
SAMSON	TROPAG	1975	45000	mens.	FI 175		FI 0.30	

**ORIGINE**

Royal Tropical Institute  
Mauritskade 63  
1092 AD  
AMSTERDAM PAYS BAS

**DOMAINES  
COUVERTS**

**AGRICULTURE**  
Agriculture tropicale: microéconomie et macroéconomie agricole  
développement, élevage, nourriture animale, biologie végétale, récolte,  
démographie, environnement, engrais, produits alimentaires, sciences  
des sols et aménagement des terrains, gestion des ressources en eau.

**NATURE**

Références bibliographiques.

**DONNÉES  
ENREGISTRÉES**

Articles de périodiques, collections et actes de congrès.  
Présence de résumés.

**AUTRES  
SERVICES**

Diffusion sélective de l'information, bibliographie et préparation de  
synthèse.

**ACCÈS**

	\NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
RESAGRI	RESAGRI	1972	100 000	mens	200 F			

Les organismes fondateurs du réseau RESAGRI sont:  
Caisse Nationale de Crédit Agricole, Institut National de la Recherche Agronomique,  
Ministère de l'Agriculture, Union des Caisses Centrale de la Mutualité Agricole.

**ORIGINE**

RESAGRI  
78, Rue de Varenne  
75700 PARIS - FRANCE  
Tél. : (1) 555 95 50 Poste 2310

**DOMAINES  
COUVERTS****AGRICULTURE**

Cinq grands domaines de recherche:

- Economie, depuis 1974 (25% des références): économie générale dont les assurances; économie et politiques agricoles; agro-alimentaire, aménagement du territoire et environnement.
- Techniques agricoles, depuis 1978 (20% des références): documents scientifiques, techniques ou de vulgarisation concernant production végétale et forestière; production animale; pisciculture et aquaculture; génie rural et machinisme agricole.
- Données sociales, depuis 1974 (10% des références): protection sociale; économie de la santé; démographie, sociologie, enseignement et formation professionnelle.
- Finances, depuis 1972 (15% des références): structure du système bancaire français, techniques et opérations bancaires, marché des capitaux, finances publiques et politiques monétaires, le Crédit Agricole Mutuel.
- Droit, depuis 1972 (30% des références): droit civil, commercial, rural, social, bancaire, droit de l'assurance
- Croissance: 20 000 références / an.

**NATURE**

Références bibliographiques.

**DONNÉES  
ENREGISTRÉES**

Articles de 900 périodiques (70% des références), ouvrages, actes de congrès, littérature grise (20% des références): thèses, mémoires de fin d'étude, comptes rendus d'essais, jurisprudence non publiée.

**PUBLICATION  
IMPRIMÉE  
CORRESPONDANTE**

*Bulletin bibliographique RESAGRI* (mensuel).

**AUTRES  
SERVICES**

Profil de recherche personnalisés.

**ACCÈS**

	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
SDC	FOREST	1947	16 000	bimest.	\$ 100		\$ 0.20	

**ORIGINE**

Forest Products Research Society  
2801 Marshall Court  
MADISON, WISCONSIN 53705 USA  
Tél. : (608) 231 13 61

**DOMAINES  
COUVERTS**

SYLVICULTURE  
Forêts, industrie du bois, produits du bois.

**NATURE**

Références bibliographiques.

**DONNÉES  
ENREGISTRÉES**

Articles de périodiques et de publications gouvernementales, brevets,  
journaux professionnels, bulletins analytiques, monographies  
Accroissement: 2 000 références / an.

**ACCÈS**

	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
DIALOG	164	1973	10000	6/an	\$ 80	\$ 0.30	\$ 0.30	

**ORIGINE**

International Coffee Organization - ICO  
22 Berners Street  
LONDON W1P 4DD GRANDE-BRETAGNE  
Tél. : (01) 580 8591 Téléx : 267659

**DOMAINES  
COUVERTS****ALIMENTATION**

Recherches et informations chiffrées sur tous les aspects du café: botanique; méthodes de culture; vente; transport; production; consommation; législation; accords internationaux; effets physiologiques; caféine; prévisions économiques; préparations et recettes.

**NATURE**

Références bibliographiques.

**DONNÉES  
ENREGISTRÉES**

Articles en périodiques (5000 titres); rapports; brevets; thèses; matériels audiovisuels. Résumés dans 80% du matériel depuis 1980. Accroissement: 2400 références/an.

**PUBLICATION  
IMPRIMÉE  
CORRESPONDANTE**

*ICO Library Monthly Entries*

**ACCÈS**

	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
DIALOG	79	1974	65 000	mens.	\$ 55		\$ 0,10	

**ORIGINE**

Komp Information Services  
811 Fountain Avenue  
LOUISVILLE KY 40222 - USA  
Tél. : (502) 426 77 54

**DOMAINES  
COUVERTS****ALIMENTATION**

Produits alimentaires, additifs alimentaires, problèmes d'alimentation et de toxicologie alimentaire, technologie, brevets, conditionnement, statistiques, commercialisation, économie, informations sur les sociétés alimentaires.

**DONNÉES  
ENREGISTRÉES**

250 périodiques. En outre 500 revues techniques et scientifiques spécialisées sont analysées.  
Brevets américains et quelques brevets anglais.  
Accroissement: 24 000 références / an.

**PUBLICATION  
IMPRIMÉE  
CORRESPONDANTE**

*Foods Adlibra.*

**AIDES À LA  
RECHERCHE**

*Thesaurus of Food Terms (1981)*

**ACCÈS**

	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
LIS	51	1969	225 000	mens.	\$ 65		\$ 0.15	\$ 4.95
SDC	FSTA	1969	225 000	mens.	\$ 65		\$ 0.25	\$ 3.95
IRS-ASE	20	1969	225 000	mens.	316 F		0.76 F	
DIMDI	FSTA	1969	225 000	mens.	DM 39 \$ 20		DM 0,10 \$ 0,05	DM 3,70 \$ 0,63
GID	FSTA	1969	225 000	mens.	DM 90 143		DM 0,25	

**AUTRES  
PRODUCTEURS**

IFIS  
 Lyoner strasse 44 - 48  
 (Arabella Center)  
 D-6000 FRANKFURT/MAIN 71  
 (Niederrad), RFA  
 Tél : 0611 66 87 338  
 Télex: 414 351 GIDFURD

**ORIGINE**

International Food Information Service (IFIS)  
 Lane End House, Shinfield  
 READING  
 Berkshire, RG199B GRANDE-BRETAGNE  
 Tél. : 738 88 32

**DOMAINES  
COUVERTS**

**ALIMENTATION**  
 Technologie et sciences de l'alimentation, agro-alimentaire: composition et propriétés, manutention et transport, ingénierie, analyse, contrôle de qualité, législation, hygiène, stockage, conditionnement

**NATURE**

Références bibliographiques.

**DONNÉES  
ENREGISTRÉES**

1 800 périodiques de 74 pays. Brevets de 20 pays. Livres, normes, actes de congrès, rapports, synthèses.  
 Présence de résumés.  
 Accroissement: 18 000 références / an.

**PUBLICATION  
IMPRIMÉE  
CORRESPONDANTE**

*Food Science and Technology Abstracts (FSTA)*

**AIDES À LA  
RECHERCHE**

FSTD Thesaurus (1981)  
 Food science and Technology Abstracts. Magnetic tape manual and user aids (1981).

**ACCÈS**

	NOM	Déb.	Volume	M.A.J	C.H.	C. ligne	C. diff.	C. DSI
QUESTEL	IALINE	1970	165 000	mens.	330 F		0.60 F	

**ORIGINE**

Centre de Documentation des Industries Utilisatrices de Produits Agricoles (CDIUPA)  
Avenue des Olympiades  
9 1300 MASSY - FRANCE  
Tél. : (1) 920 97 38

**DOMAINES COUVERTS****ALIMENTATION**

Aspects techniques scientifiques et économiques des industries agricoles et alimentaires: matières premières, produits intermédiaires, produits finis, génie industriel alimentaire, hygiène alimentaire, réglementation, chimie alimentaire, microbiologie alimentaire, utilisation et valorisation des sous-produits agricoles.

**NATURE**

Références bibliographiques.

**DONNÉES ENREGISTRÉES**

Articles de périodiques (90%), actes de congrès, ouvrages, rapports, thèses.  
Langues des documents: Anglais 45%, allemand 17%, français 15%.  
Accroissement: 13 000 références / an.

**PUBLICATION IMPRIMÉE CORRESPONDANTE**

*Bibliographie Internationale des Industries Agro-alimentaires*

**AUTRES SERVICES**

Reproductions des documents cités sous réserve des règles et usages courants en matière de droit d'auteur.

**AIDES À LA RECHERCHE**

*Thésaurus multilingue* (français, anglais, allemand, italien, espagnol, portugais).

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUECENTRE DE DOCUMENTATION  
SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE26 RUE BOYER - 75971 PARIS CEDEX 20  
(1) 358.35.59**TARIFS**  
AU 1<sup>er</sup> JANVIER 1984

## Biographies rétrospectives

direct en conversationnel à l'ensemble des bases de données PASCAL :  
gestion par les spécialistes du CDST du fichier PASCAL depuis 1973, soit 4 600 000 références

Les demandes peuvent être adressées par courrier ou par téléphone.  
Des rendez-vous sur place peuvent être pris au (1) 358.35.59 (poste 344).

### OBJET

Question :  
- les 10 premières minutes ..... 630 F H.T.  
- minute supplémentaire ..... + 30 F H.T.

NOM D'AUTEUR ..... 378 F H.T.

Les titres comprennent l'édition en différé de 150 références. Au-delà, chaque référence supplémentaire sera facturée à 10 F.

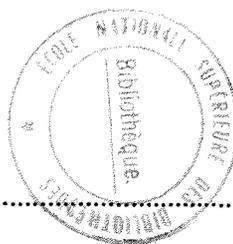
Les recherches sur rendez-vous : l'édition en ligne des 5 premières références est comprise dans les prix ci-dessus. Les 15 références supplémentaires peuvent être éditées en ligne au prix de 10 F la référence.

## Fichiers documentaires

LES STANDARD (diffusion 15 fois par an)  
abonnement annuel à partir de ..... 625 F H.T.

LES PERSONNALISÉS (diffusion 15 fois par an)  
abonnement annuel à partir de ..... 866 F H.T.

LES DE D'ESSAI (3 envois) ..... 70 F H.T.



Les titres de profils standard est fournie sur demande au Service promotion-commercialisation.

Les établissements d'enseignement supérieur français relevant du secteur public et les étudiants français (hors étranger) bénéficient d'une remise de 10 %.

Les tarifs sont à majorer :

- en France du montant de la T.V.A.,  
- à l'étranger de 20 %.